

## SALIDAS PROFESIONALES DEL

### MÁSTER UNIVERSITARIO EN LINGÜÍSTICA INGLESA APLICADA

El Máster en Lingüística Inglesa Aplicada cuenta con dos especialidades como son: a) Nuevas aplicaciones de la lingüística inglesa, y especialidad b) Planificación y política lingüística de la lengua inglesa en el marco europeo, que tienen como objetivo la formación complementaria de profesionales de la enseñanza de lenguas, un ámbito de estudio e investigación que despierta gran interés por su amplia repercusión social.

A continuación se presentan una serie de puestos laborales para los que la formación recibida con este Máster puede resultar especialmente interesante

- Traductor: Se encarga de traducir textos o documentos de un idioma a otro. La traducción tiene un contenido fundamentalmente escrito, que implica el conocimiento técnico de la lengua que se va a traducir y sus equivalencias semánticas. En la traducción de textos especializados se emplea un lenguaje de especialidad, con normas y reglas específicas y concretas. Existen distintos tipos de traducción: Jurídica: traduce textos relacionados con las leyes y los distintos ámbitos del Derecho (Administrativo, Civil, Laboral, Mercantil, Penal). Y Especializada: traduce textos y documentos de distintos campos del conocimiento (obras literarias, historiales, informes o certificados médicos, manuales de especificaciones técnicas, instrucciones de uso).
- Redactor: Profesional que investiga acerca de acontecimientos de actualidad y elabora su crónica en forma de noticia o reportaje para publicarla en un medio de comunicación. Además reproduce noticias de agencias, así como comunicados y notas de prensa de instituciones y empresas (directamente o a través de gabinetes de comunicación propios que, previamente, han elaborado la información). Experto responsable de la elaboración de herramientas impresas, audiovisuales o multimedia que faciliten el proceso de enseñanza-aprendizaje y que sirvan como apoyo al desarrollo de programas educativos ante una necesidad formativa previamente detectada.
- Profesor de idiomas en educación no formal: Profesional que se dedica a la enseñanza de una lengua fuera de la enseñanza reglada, en academias, escuelas de idiomas, centros culturales, centros de formación continua y formación ocupacional, empresas de formación, consultoras de formación y otras instituciones destinadas a la formación.
- Editor de Publicaciones: Profesional que trabaja en una editorial, responsable de la presentación de proyectos editoriales, lecturas críticas y tratamiento de originales, edición del

texto, de la preparación del material para su posterior maquetación, de la elaboración de cubiertas/portadas y de la gestión de la promoción y distribución de los proyectos editoriales.

- Gestor Editorial: Persona que se encarga, dirige y organiza todo el proceso que conlleva un proyecto editorial desde el inicio hasta la edición final o publicación del mismo. Interviene en la corrección gramatical y de estilo en los textos, en la autoedición, maquetación y diseño gráfico, artes gráficas, elaboración de presupuestos, gestión de marketing, comercialización, exportación, concesión y tramitación de permisos, derechos y contratos de edición. Experto que se encarga de modificar y adaptar los textos literarios al formato de un guión audiovisual.
- Gestor Cultural: Este profesional realiza trabajos relacionados con la promoción y difusión de la cultura: producción, distribución, difusión, consumo cultural y formación. Igualmente desarrolla tareas de análisis y diseño de planes y programas culturales. Esta actividad profesional se puede situar con referencia a tres ejes principales: Modula, convierte, incrementa bienes y servicios unidos a las referencias culturales de un grupo social. Gestiona la puesta en marcha de las acciones y programas: la planificación estratégica, el marketing, la gerencia administrativa y presupuestaria, la gestión de personal, la gestión y planificación de programas y equipamientos o la evaluación.
- Adaptador de Diálogos de Doblaje: Profesional cuya función consiste en adaptar técnica y artísticamente el texto de una traducción propia o ajena a cualquier idioma del Estado Español. La adaptación técnico-artística consiste en medir los diálogos, ajustándolos lo más exactamente posible a los movimientos de los labios de los personajes de la obra a doblar y a la duración y el ritmo de sus intervenciones, así como a las características idiomáticas y en general al nivel del lenguaje definido y a la intencionalidad de la obra original.
- Guionista: Autor que escribe el guión en una producción cinematográfica o de televisión, sea una historia original, una adaptación de un guión precedente o de otra obra literaria. El proceso de creación del guión da comienzo una vez que se han establecido los objetivos concretos de la producción. Este profesional es aquel que busca qué tratamiento van a recibir los contenidos propuestos.
- Lector de Originales en Editorial: Profesional que asesora a las editoriales en la decisión de publicar o rechazar una obra escrita. Para ello, debe leer con atención la obra y analizarla pormenorizadamente en diferentes aspectos: el argumento, el uso del idioma o las herramientas lingüísticas que cada autor emplea. Seguidamente debe entregar el original con las anotaciones y sugerencias pertinentes.
- Lexicógrafo: Técnico de la lingüística que se ocupa de los principios en que se basa la composición de diccionarios. Compila diccionarios donde se ofrecen informaciones de tipo

etimológico, combinatorio, semántico y contextual sobre cada uno de los términos censados. Además, en la lexicografía teórica investiga los orígenes de la elaboración de diccionarios, los aspectos relacionados con su estructura formal, la tipología, los métodos de compilación o los vínculos existentes entre ésta y otras disciplinas ya sean lingüísticas o no.

- Lingüista: Profesional que estudia los diversos aspectos del lenguaje humano, comparando las diferentes lenguas y distinguiendo entre la lengua (el sistema) y el habla (el uso). Algunas disciplinas de estudio son: la gramática o conjunto de reglas que la configuran como un código de significado (sintaxis, morfología, semántica), la fonología y la fonética o estudio de los sonidos y fonemas, la lexicología y la lexicografía o estudio de las palabras y composición de diccionarios.
- Técnico en Lingüística Computacional: Profesional que investiga, representa y procesa el lenguaje humano con el fin de explicar su funcionamiento en los aspectos fonológico, morfológico, sintáctico, semántico y pragmático a través del uso de la informática.
- Técnico en Normalización Lingüística: Técnico que se encarga de asesorar a organismos y entidades, promover la capacitación lingüística, establecer y gestionar las acciones de formación a impartir y proponer acciones encaminadas a la dinamización y normalización del uso de la lengua minoritaria que, por motivos diversos, haya sufrido un desprestigio social o una pérdida de hablantes. Ayuda sobre las dudas lingüísticas, realiza la traducción y corrección de los documentos y escritos oficiales de carácter administrativo y técnico gestados en las diferentes entidades, garantizando la calidad lingüística de los mismos.
- Agente Literario: Profesional que actúa como representante o intermediario entre el autor de un libro y el editor, cobrando un porcentaje de la venta total de los libros de sus representados. Juega un importante papel en la detección y promoción de autores noveles. Se ocupa no sólo de buscar al editor adecuado sino también de gestionar y negociar con éste los contratos y la promoción de la obra. Debe conocer en profundidad el mundo editorial y las leyes de propiedad intelectual.
- Técnico en Programas de Animación a la Lectura: Experto que planifica, lleva a cabo y evalúa programas y actividades de promoción de la lectura que intenten despertar en la población (principalmente en la infantil, pero también en la joven y adulta) deseos de leer, favoreciendo hábitos de expresión literaria y capacitándoles para abordar todo tipo de textos informativos, científicos, literarios y de otra índole de manera crítica. Estos proyectos son llevados a cabo por las administraciones públicas (principalmente los ayuntamientos), a través de bibliotecas públicas municipales centros de lectura pública, y por fundaciones y asociaciones culturales. Alguna de las actividades que se llevan a cabo en estos programas son: presentaciones y rondas de libros, visitas de autores (escritores, ilustradores), exposiciones, libro-fórum,

coloquios, debates, juegos con el lenguaje, juegos fonéticos, tradición oral y poesía: recitales, “cuentacuentos”, revistas escolares, proyecciones o audiciones.

- Asesor Lingüístico: Profesional responsable de asesorar sobre el mejor uso de la lengua atendiendo a la redacción, traducción, subtitulación, corrección y transcripción de cualquier tipo de textos. Estos pueden ser entre otros, de tipo científico, literario, publicitario, periodístico, informativo, recreativo, académico, o empresarial.
- Corrector: Experto que corrige los textos escritos en editoriales de revistas, periódicos, libros, folletos y publicaciones diversas. Lee y analiza textos, realiza la corrección gramatical, ortotipográfica, de sintaxis, de estilo y de maquetación para asegurar que la construcción es correcta. El conjunto de su tarea ha de obtener el visto bueno final del editor.
- Gestor de Cursos de Idiomas: En cursos en España y en el extranjero, ejerciendo funciones de coordinador y organización del mismo.
- Desarrollador de Contenidos Académicos: cuya función sería: análisis de contenidos existentes y de la legislación aplicable para su adecuación curricular, propuestas de mejora, desarrollo de actividades y propuestas didácticas.
- Redactor y Gestor Documental: redacción de textos, comunicados de prensa, sobre productos y compañías; participación en la elaboración de las presentaciones técnicas y comerciales; etc. Gestión documental para intranet.

Las empresas que contratan a los titulados del Máster Universitario en Lingüística Inglesa Aplicada pertenecen a los sectores que buscan profesionales que puedan incorporarse al mercado laboral como especialistas en cuestiones de edición de materiales didácticos, docencia y formación de profesores de lenguas modernas, particularmente inglés. La especialidad en Planificación y política lingüística de la lengua inglesa en el marco europeo tiene como objetivo fundamental la formación de asesores lingüísticos en centros públicos y privados que, además, puedan llevar a cabo tareas de evaluación de los diferentes programas bilingües que se están implantando en la actualidad en todo el país.

Para más información consultar la [página web del Máster](#) o contactar con [lia@adm.uned.es](mailto:lia@adm.uned.es). También con el Consejo General de Colegios Oficiales de Doctores y Licenciados Filosofía y Letras y Ciencias de España: <http://www.consejogeneralcdl.es/>; [secretaria@consejogeneralcdl.es](mailto:secretaria@consejogeneralcdl.es)